

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

ANIMAL HEALTH CERTIFICATE
动物卫生证书

**For the Export of Bovine Semen from the Republic of Ireland to the People's
Republic of China**
用于爱尔兰共和国向中华人民共和国出口牛精液

Part A
第一部分

| | |
|--|--|
| Consignor (Name and Full Address): 发货人（名称和地址） | Certificate Number: 证书号: |
| | Import Permit Number: 进口许可证号: |
| | Competent Authority: Department of Agriculture, Food and the Marine. 主管机构: 农业、食品和海事部 |
| Consignee (Name and Full Address): 收货人（名称和地址） | Name and Address of EU Approved Semen Collection Centre: 经欧盟批准的采精中心名称和地址: |
| Place of Loading: 装货地: | Approval Number of EU Approved Semen Collection Centre: 经欧盟批准的采精中心许可号: |
| Means of Transport: 运输工具: Identification of Means of Transport: 运输工具名称: | Place and Country of Destination: 目的国和目的地: |

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

| | |
|--|---------------------------------|
| Seal Number(s) of Semen Container(s): 精液集装箱铅封号: | Number of Semen Straws 精液支数: |
|--|---------------------------------|

Part B
第二部分

I, the undersigned Centre Veterinarian approved by the Department of Agriculture, Food and the Marine for the approved centre identified in Part A, certify that:

我，下列签字人，作为第一部分所述经农业、食品和海事部批准的采精中心兽医在此证明：

1. **For the previous 3 years** there has been no clinical signs or laboratory record of the presence of the following diseases at the approved centre:

采精中心近三年内无以下疫病的临床症状或实验室诊断阳性记录：

- **Bovine Tuberculosis** 牛结核病
- **Bovine Brucellosis** 牛布氏杆菌病
- **Enzootic Bovine Leukosis** 牛地方流行性白血病
- **Bluetongue** 兰舌病
- **Paratuberculosis** 副结核病
- **Anaplasmosis** 边虫病
- **Trichomoniasis** 滴虫病
- **Campylobacteriosis** 胎儿弯杆菌病
- **Mucosal Disease/BVD** 粘膜病/牛病毒性腹泻
- **Infectious Bovine Rhinotracheitis** 牛传染性鼻气管炎
- **Leptospirosis** 钩端螺旋体病
- **Q fever** **Q 热**

2. **The Donor Bulls (identified in Part B (15))**

(第二部分第十五条所述的)供精公牛：

- Have been continuously resident in the approved centre for the previous 12 months and have not been used for natural mating since entry into the approved centre
已在采精中心饲养 12 个月，在进入中心后未曾用于自然交配；
- Are at least 2 years old

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

年龄不小于 2 岁；

- Have unique and permanent identification tags and are entered into a system providing traceability
有唯一、永久的身份标识，并已进入溯源追踪系统；
- Displayed no clinical signs of disease for the 24 hours preceding collection
采精前 24 小时无任何疾病临床症状。

3. The Donor Bulls have either been 供精公牛或为：

- born in Ireland after the date of implementation of the feed ban, 8th of August 1994, and have never been fed with feedstuff containing mammalian tissue proteins
饲料禁令实施以后（即 1994 年 8 月 8 日后）出生于爱尔兰的牛，并且从未饲喂含哺乳动物源性蛋白的饲料；
- Or 或为
- been imported from countries, when compared to Ireland, have a lower or equivalent risk of BSE and have implemented a similar feed ban on feedstuff containing mammalian tissue proteins, with the bulls being born after this date of implementation.
引进的牛，来自一个与爱尔兰相同或较低疯牛病风险的国家，并且该国有等效的哺乳动物源性蛋白饲料禁令，且出生于该禁令实施之后。

4. The Donor Bulls have been confirmed free of the following genetic diseases

供精公牛已确认无下列遗传性疾病：

- **Fishy Off-flavour in milk (Ayrshire)**
奶中鱼腐臭味病(针对爱尔夏牛)
- **1/29 Robertsonian Translocation (Ayrshire)**
1/29 染色体异位（针对爱尔夏牛）；
- **Bovine Leukocyte Adhesion Deficiency (Holstein)**
牛白细胞吸附异常（针对荷斯坦品种）
- **Complex Vertebral Malformation (Holstein)**
多发性脊柱畸形（针对荷斯坦品种）

5. The donor bulls have been subjected, with a negative result, to the following health checks within 21 to 60 days after the latest collection date specified in Part B (15).

供精公牛在第二部分第十五条所述的末次采精后的 21-60 天内，已进行下列健康检疫，检疫结果呈阴性：

- **An ELISA for Paratuberculosis,**
副结核病：ELISA 试验
- **An ELISA, CFT or buffered brucella antigen test for Bovine Brucellosis**
牛布氏杆菌病：ELISA 试验、补体结合试验（CFT）或缓冲抗原凝集试验
- **Bovine tuberculosis :An Intradermal Tuberculin test**
牛结核病：皮内结核菌素试验
- **An AGID test or ELISA for Enzootic Bovine Leucosis**
牛地方流行性白血病：AGID 试验或 ELISA 试验
- **An ELISA test for BVD virus antigen or an IPX BVD virus culture**
牛病毒性腹泻：病毒抗原 ELISA 试验或免疫过氧化物酶试验（IPX）病毒培养
- **A serum neutralisation test or ELISA for Infectious Bovine Rhinotracheitis**
牛传染性鼻气管炎：血清中和试验或 ELISA 试验
- **A MAT for Leptospirosis Serovars Hardjo, Sejro, Pomona, Canicola, Grippotyphosa and Icterihemorrhagiae**
钩端螺旋体（Leptospirosis serovars hardjo, sejro, pomona, canicola, grippotyphosa 和 icterihemorrhagiae）MAT 检查
- **For Bovine Genital Campylobacteriosis and Trichomoniasis, an IFT on or a culture of preputial washings.**
牛胎儿弯杆菌病和毛滴虫病：阴茎包皮冲洗物用免疫荧光（IFT）检查或做培养

Animals with positive results to the above tests, have been removed and such semen collected from them is ineligible for export to China and is no longer stored with semen eligible for export to China

上述检查呈阳性的动物已被剔除，从这些动物处所采的精液不符合对华输出资格，并不再与可出口到中国的精液一起存放。

6. All animals resident in the approved centre have been subjected to the routine health checks laid down in Council Directive 88/407/EEC

采精中心内的所有动物按照理事会第 88/407/EEC 号指令定期进行健康检查。

7. During the entire period of collection for this consignment, the donor bulls and teaser animal were subjected to one of the following testing regimes, **with negative results, for Bluetongue**

在本批货物的整个采精期内，供精公牛和试情动物在下列任一兰舌病检测中，检测结果呈阴性：

- a. A Serological test performed at least every 60 days throughout the collection period and within 21 – 60 days after the latest collection date specified in Part B (15)

血清学检测：采精期间至少每隔 60 天进行一次，第二部分第十五条所述的末次采精后 21-60 天进行一次；

- b. An agent identification test (PCR or virus isolation), performed at the commencement and conclusion of the collection period and also at least every 7 days, in the case of the virus isolation test, or every 28 days, in the case of the PCR test, during the collection period.

血液病原学检测（PCR 试验或病毒分离）：首次和末次采精时采血检测，采精期间至少每隔 7 天进行一次病毒分离试验或至少每隔 28 天进行一次 PCR 试验。

8. The semen has been packed into straws marked, at a minimum, with the identification of the donor and the collection date.

精液已按支包装，每支外包装注明了供精公牛身份编号和采精日期。

~~In the case of donor animals which are no longer living, these animals did not die as a consequence of disease (including BSE). The semen did not come from a bull donor that died from epidemic disease or with that tested positive for BSE.~~

~~供精公牛死亡时，死亡原因不是包括牛海绵状脑病（BSE）在内的疾病。精液不是来自于因疫病死亡或牛海绵状脑病检测阳性的公牛~~

~~10.9.~~ All containers and flasks used for storing and transporting semen have been thoroughly cleansed and disinfected prior to use, using an appropriate disinfectant.

存放和运输精液的所有集装箱和容器已在使用前经有效的消毒剂进行了彻底清洁和消毒处理。

~~11.10.~~ Antibiotics, as detailed in Part B (15), were added to produce, at a minimum, the following concentration in the final diluted semen;

如第二部分第十五条所述，所添加的抗生素在稀释精液中的最后浓度分别不低于每毫升：

- 500 IU Streptomycin per ml 链霉素：500 IU；
- 500 IU Penicillin per ml 青霉素：500 IU；

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

- 150 microgram Lincomycin per ml 林肯霉素：150 微克；
- 300 microgram Spectinomycin per ml 壮观霉素：300 微克。

12. Semen for export to China has been stored separately or only with semen of the same health status
所有向中国出口的精液已单独存放或仅与相同卫生条件的精液存放。

13. During the collection period, the donor bulls have not come into contact with animals of a lower health status.
采精期间，供精公牛未与低于其健康状况的动物接触。

14. From the time of collection to the dispatch of the shipment, the donor bulls have not shown any evidence of the diseases mentioned in Part B (1) & (5)&(7), or any other new emerging disease.
在开始采精时至精液启运期间，供精公牛未发生第二部分第一条和第五条所述疫病供精公牛未发生第二部分第一条、第五条和第七条所述疫病，或任何其他新型疫病。

15. The following contains details of the semen consignment for export of each donor bull
下表包括每头供精公牛所提供的出口精液的详细信息：

| Bull Name 公牛名称 | Collection Date 采精日期 | No of Straws 精液支数 | Semen Concentration of straws 每支精液浓度 | Name and Composition of diluents 稀释液名称和成份 | Antibiotics added 添加的抗生素 | Other ingredients (if applicable) 其他成份(如有) |
|-------------------|-------------------------|----------------------|---|--|-----------------------------|---|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | | | | |

Centre Veterinarian
采精中心兽医

Full Name and Address and Veterinary Qualifications in Capitals of Centre Veterinarian
采精中心兽医姓名、地址及兽医资格（大写）

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

Signed 签字 _____

Dated 日期 _____

Part C 第三部分

Official Veterinarian Endorsement

官方兽医证明

I, the undersigned, being an official Veterinarian of the Department of Agriculture, Food & the Marine of the Republic of Ireland, hereby certify that:

我，下列签字人，作为爱尔兰共和国农业、食品和海事部官方兽医，在此证明：

- 1) The semen transport container was sealed with an official seal prior to shipment and the number of the seal was recorded in Part A of this certificate prior to export.
精液运输集装箱发货前已进行铅封，铅封号出口前已在本证书第一部分中记录。
- 2) The approved centre, named in Part A, is approved in accordance with “Council Directive 88/407/EEC of 14 June 1988 laying down the animal health requirements applicable to intra- Community trade and imports of deep-frozen semen of domestic animals of the bovine species” by the **Department of Agriculture, Food & the Marine**, the Competent authority of the Republic of Ireland.
第一部分所述采精中心，是由爱尔兰共和国主管机构 – **爱尔兰农业、食品和海事部**根据适用于共同体内部贸易和家畜牛类速冻精子进口的动物卫生要求的1988年6月14日理事会第88/407/EEC号指令而批准建立的。
- 3) The approved centre is under the supervision of the Department of Agriculture, Food and the Marine.
采精中心受农业、食品和海事部监督。
- 4) The centre meets the OIE standards for production and processing of semen
采精中心符合精液生产和加工的 OIE 标准。
- 5) The centre is included in a national surveillance program, conducted in accordance with OIE guidelines, for the prevention, control and eradication of bovine spongiform encephalopathy.

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

采精中心位于国家监测计划所监测的区域内，该计划依照 OIE 准则用于预防、控制和根除牛海绵状脑病（BSE）。

6) The Republic of Ireland is free of 爱尔兰共和国境内无:

- **Rinderpest, 牛瘟**
- **Lumpy Skin Disease, 牛结节性疹**
- **Rift Valley Fever, 裂谷热**
- **Foot and Mouth Disease, 口蹄疫**
- **Vesicular Stomatitis, 水泡性口炎**
- **Contagious Bovine Pleuro-pneumonia 牛传染性胸膜肺炎**

Based on the supporting certificate of the Approved Centre Veterinarian in Part B and the declarations made in Part C, Points 1 to 5, the approved centre named in Part A and the consignment of semen listed in Part B (15) meet the criteria specified in the protocol for the export of bovine semen from Ireland to the People's Republic of China.

根据第二部分由采精中心兽医出具的卫生证书和第三部分第一至五条的官方兽医证明，第一部分所述的采精中心和第二部分第十五条所列的精液货物符合中华人民共和国从爱尔兰输入牛精液议定书所规定的标准。

Official Veterinarian

官方兽医

Name and Official Position in Capitals 姓名和官方职务（大写）

Signed 签字 _____

Dated 日期 _____

Official
Stamp

Notes 注:

- One original copy and two duplicate copies shall accompany each consignment of semen. A copy of the certificate shall be retained by the Official Veterinarian.

每批精液须附有卫生证书一份正本和两份副本。官方兽医留存一份证书副本。

Import Permit Number _____
进口许可证号.....

Certificate Number _____
证书号.....

- Duplicate certificates shall be clearly marked using the word “DUPLICATE” and the printed watermark function on Microsoft Word (or equivalent).

副本应明确注明“DUPLICATE（副本）”字样，使用 Word 的水印打印功能（或其他类似形式）

- All copies of the certificate shall be signed by both the Centre Veterinarian and the Official Veterinarian.

证书所有副本须有采精中心兽医和官方兽医签字。

- Each certificate will bear a unique number generated in accordance with the numbering system utilised by the Department of Agriculture, Food and the Marine.

每份证书的编号是根据农业、食品和海事部使用的编号系统产生的唯一号码

- Every page of this certificate shall be stamped with the stamp of the Official Veterinarian.

本证书的每页应盖有官方兽医印章。

- **This certificate shall be typed. Handwritten (apart from signatures) or altered versions are invalid.**

本证书内容必须打印。手写（除签字外）或涂改无效。

- The import permit number shall be supplied by the Chinese importer.

进口许可证号应由中国进口商提供。